

SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
13 (INT 1245)	89	2	2/15(T)/2016
14 (INT 1246)	89	2	8/81/2016
18 (INT 1250)	87	2	6/61/2016
18 (INT 1250)	88	2	9/87/2016
23 (INT 1186)	90	3	4/38/2016
25 (INT 1188)	90	3	6/64/2016
26 (INT 1189)	90	3	6/64/2016
48 (INT 1139)	91	5	8/82/2016
51 (INT 1142)	92	7	6/66/2016
101.B	89	2	2/15(T)/2016
105.C	90	3	New Edition 20.4.2013
191 (INT 1159)	87	2	6/61/2016
191 (INT 1159)	88	2	9/87/2016
951	89	2	7/73/2016
952	90	3	7/74/2016
953	90	3	7/74/2016
957	91	5	8/82/2016
957	92	7	9/91/2016
A/607	89	2	4/37/2016
A/625	88	2	33/360/2015
A/626	87	2	6/61/2016
B/625	88	2	33/360/2015
B/626	87	2	6/61/2016
B/649	90	3	4/38/2016
B/650	90	3	4/38/2016
D/703	90	3	4/38/2016
D/704	90	3	4/38/2016
D/Utö-Turku, Åbo	90	3	7/74/2016
D/Index	90	3	7/74/2016
F/819	91	5	8/82/2016
F/820	91	5	8/82/2016
F/831	92	7	6/66/2016
F/832	92	7	3/30/2016
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå	91	5	8/82/2016
F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå	92	7	9/91/2016
F/Index	91	5	8/82/2016
F/Index	92	7	9/91/2016

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page	
Gulf of Finland. Northern Baltic. Finnish EEZ. Nord Stream 2. Hydrographic seabed surveying.	93(T)	10
Discontinued chart products.	94	11
ENC Cells.	95	11

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*87.

18, 191
A,B/626/626.1


Suomi. Helsinki. Pitkäouri. ODAS- valoviitta. Karttamerkintä.

Finland. Helsingfors. Långören. ODAS-lysprick. Kartmarkering.

Finland. Helsinki. Pitkäouri. ODAS lighted spar buoy. Insert in chart.

Erikoismerkki - Specialmärke - Special Mark

Lisää – Inför – Insert

No		WGS 84	
81454		60°07.400'N	24°58.350'E
		FL.Y.(5)20s	

Muutos toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 1.5.2016 mennessä.

Ändringen sker senast 1.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendment will be carried out by 1 May 2016, without further notice.

(Helsingin kaupunki/Helsingfors stad/City of Helsinki, 2016)

*88.

18, 191
A,B/625

Suomi. Helsinki. Santahamina. Etelä - Suomen talviväylä (9.0 m). Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Helsingfors. Sandhamn. Södra Finlands vinterfarled (9.0 m). Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Santahamina. Southern Finland's winter navigation route (9.0 m). Amended depth information. Amend chart.

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete	128	60°07.762'N	25°05.776'E	191
2)	Lisää – Inför – Insert	11	60°07.762'N	25°05.776'E	18, 191, A,B/625

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*89.

13, 14, 101.B, 951
A/607

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Väyläosuus on avattu liikenteelle.

Finland. Fredrikshamn's omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). The channel section has been opened to vessel traffic.

TM/UfS/NtM 2/15(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Väylänosa on avattu liikenteelle seuraavien pisteiden väliltä:

Farledsavsnittet har öppnats för sjötrafik mellan följande positioner:

The channel section has been opened to vessel traffic between the following positions:

	WGS 84	7.3 m
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*90.

23, 25, 26, 105.C, 952, 953
B/649/650
D/703/704
D/Utö - Turku, Åbo
D/Index

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Attu - Kuggholmarna -väylä (4.0 m). Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Farleden Attu - Kuggholmarna (4.0 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Attu - Kuggholmarna channel (4.0 m). Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

A. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

Väylän kulkusyvyys on madallettu 4.3 metristä 4.0 metriin. seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 4.3 m till 4.0 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 4.3 m to 4.0 m between the following positions:

	WGS 84	4.0 m
1)	60°11.240'N	22°17.428'E
2)	60°13.940'N	22°26.500'E

B. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment


Väylän keskilinja - Farledens mittlinje - Fairway centre line:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°11.240'N	22°17.428'E	25, 26, 952, 953, B/649/650, D/703/704, D/Utö - Turku, Åbo, D/Index
2)	60 11.620	22 18.456	25, 26, 952, 953, B/650, D/704, D/Utö - Turku, Åbo, D/Index
3)	60 11.777	22 19.163	"
4)	60 12.098	22 19.360	25, 26, 105.C, 952, 953, B/650, D/704, D/Utö - Turku, Åbo, D/Index
5)	60 12.250	22 19.579	"
6)	60 12.334	22 20.024	"
7)	60 12.423	22 20.217	"
8)	60 12.688	22 21.766	25, 26, 952, 953, B/650, D/704, D/Utö - Turku, Åbo, D/Index
9)	60 13.204	22 23.236	23, 25, 26, 952, 953, B/650, D/704, D/Utö - Turku, Åbo, D/Index
10)	60 13.804	22 25.643	23, 952, 953, B/650, D/704, D/Index
11)	60 13.940	22 26.500	"







Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

C. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

No					Kartat-Korten-Charts
81043		Vasen-BB-Port	60°12.322'N	22°19.910'E	25, 26, 105.C, B/650, D/704

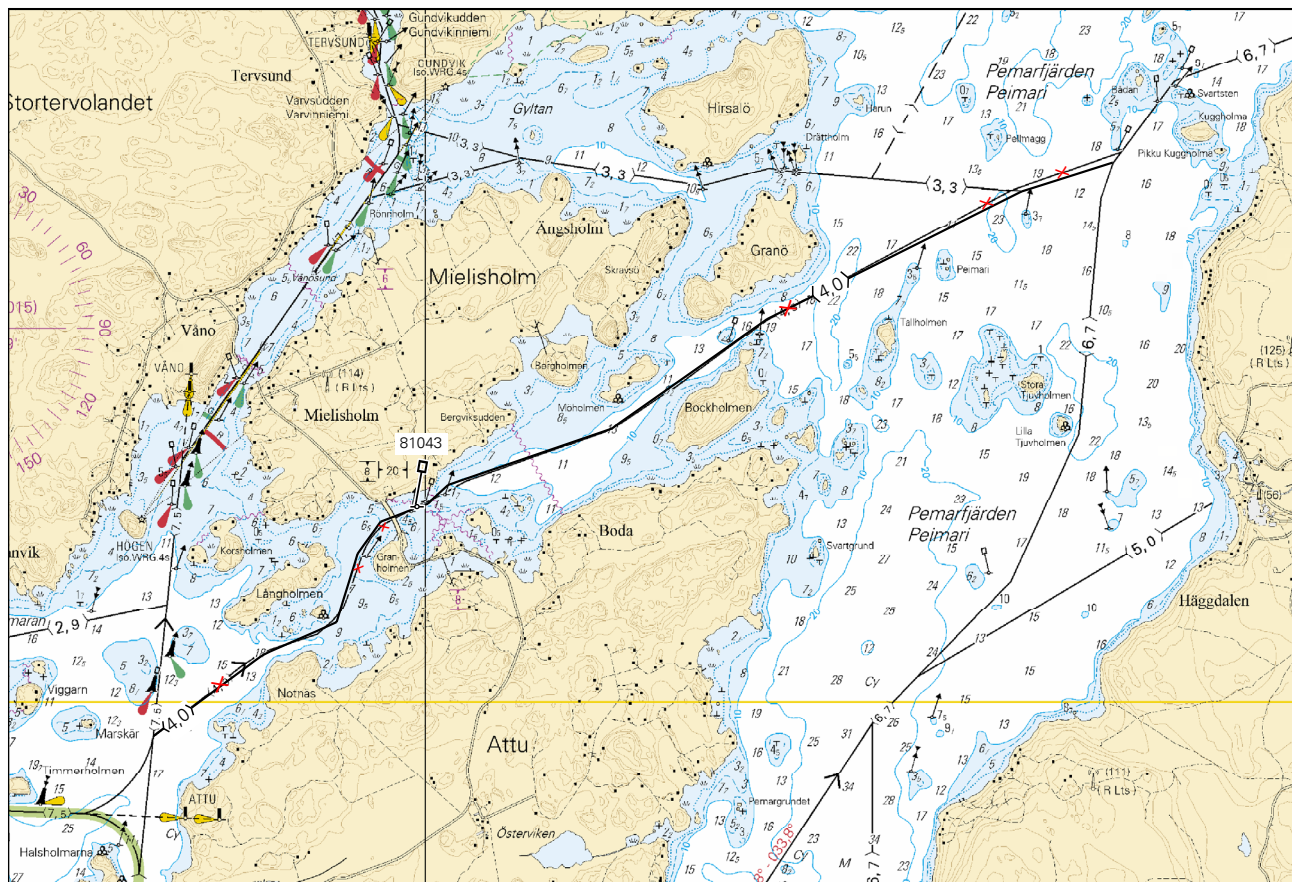
D. Tarkistettu sijainti – Positioner kontrollmätta – Adjusted positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3960		Oikea-SB-Starboard	60°11.615'N	22°17.588'E	25, 26, B/650, D/704
2)	3928		Oikea-SB-Starboard	60 12.092	22 19.432	25, 26, 105.C, B/650, D/704
3)	3927		Oikea-SB-Starboard	60 12.299	22 19.879	"
4)	3926		Vasen-BB-Port	60 12.342	22 20.003	"
5)	3925		Oikea-SB-Starboard	60 12.387	22 20.180	"
6)	3923		Oikea-SB-Starboard	60 13.147	22 23.153	23, 25, 26, B/650, D/704

Turvallisuusmuutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 30.5.2016 mennessä.

Ändringarna i utprickningen verkställs senast 30.5.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments to the buoyage will be carried out by 30 May 2016, without further notice.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Turku/Åbo 2016)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*91.

48, 957
F/819/820/820.1
F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
F/INDEX

Suomi. Selkämeri. Mustasaari. Raippaluoto. Södra Vallgrund. Bulleråsin väylä (1.0 m). Kalvholmenin venereitti (1.0 m). Venereitti muutettu väyläksi. Uusi venereitti. Turvalaitemuutokset. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Korsholm. Replot. Södra Vallgrund. Bulleråsleden (1.0 m). Kalvholmens båtrutt (1.0 m). Båtrutten ändrad till farled. Ny båtrutt. Ändrad utprickning. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Korsholm. Replot. Södra Vallgrund. Bullerås channel (1.0 m). Kalvholmen small craft route (1.0 m). Small craft route upgraded to channel. New small craft route. Amended buoyage. Amended depth information. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [32/344/2015](#)

A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:

	WGS 84	1.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°09.69'N	21°13.57'E	F/819/820/820.1
2)	63°10.31'N	21°13.70'E	"

B. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	1.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°09.689'N	21°13.571'E	48, 957, F/Vaasa-Uumaja, Vasa-Umeå
2)	63°10.306'N	21°13.696'E	"

C. Uusi venereitti – Ny båtrutt – New small craft route



Lisää – Inför – Insert:










Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Route centre line

	WGS 84	1.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°10.306'N	21°13.696'E	F/819/820/820.1
2)	63 10.326	21°13.688	"
4)	63 10.401	21°13.709	"
5)	63 10.464	21°13.788	"
6)	63 10.700	21°13.845	"

D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys



Lisää – Inför – Insert:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	80258		Oikea-SB-Starboard	63°10.194'N 21°13.683'E	48, F/819/820/820.1
2)	80259		Vasen-BB-Port	63 10.195 21 13.667	"

3)	80260		Vasen-BB-Port	63 10.321	21 13.681	F/819/820/820.1
4)	80261		Oikea-SB-Starboard	63 10.326	21 13.695	"
5)	80262		Vasen-BB-Port	63 10.385	21 13.692	"
6)	80263		Oikea-SB-Starboard	63 10.402	21 13.718	"
7)	80264		Oikea-SB-Starboard	63 10.438	21 13.766	"
8)	80265		Vasen-BB-Port	63 10.441	21 13.751	"
9)	80266		Vasen-BB-Port	63 10.466	21 13.782	"
10)	80267		Vasen-BB-Port	63 10.5234	21 13.796	"
11)	80268		Vasen-BB-Port	63 10.602	21 13.815	"



E. Uudet linjamerkit – Nya ensmärken – New leading beacons

Lisää – Inför – Insert:

	No		WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	54343		63°10.466'N	21°13.727'E	48
2)	54342		63°10.519'N	21°13.739'E	48

Lisää taululinja – Inför enslinjen – Insert leading line

F. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	Poista-Stryk-Delete		63°10.461'N	21°13.788'E	48, F/819/820
2)	Lisää – Inför – Insert		63°10.458'N	21°13.756'E	48, F/819/820

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

*92.

51, 51.A, 957
F/831/831.2/832
F/VAASA-UUMAJA, VASA-UMEÅ
F/INDEX

Suomi. Perämeri. Pietarsaaren purjehdusseuran väylä (2.2 m). Venereitti muutettu väyläksi. Väylälinjauksen muutos. Poistetut väylänosat. Uusi väylä. Viitat. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenviken. Farleden till Segelsällskapet i Jakobstad (2.2 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrad farledsdragning. Indragna farledsavsnitt. Ny farled. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. Channel to the Jakobstad yacht club (2.2 m). Small craft route upgraded to channel. Amended channel alignment. Discontinued channel sections. New channel. Spar buoys. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 24/241/2015, 25-26/441/2008

A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:

	WGS 84	2.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°41.843'N	22°41.290'E	F/831/831.2/832
2)	63°41.471'N	22°41.253'E	"

B. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°42.048'N	22°41.276'E	F/831/831.2/832
2)	63°41.933'N	22°41.355'E	"
3)	63°41.843'N	22°41.290'E	"

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

C. Poistetut väylänosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°41.48'N	22°41.25'E	F/831/831.2/832
2)	63°41.45'N	22°41.44'E	"

2. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°41.48'N	22°41.25'E	F/831/831.2/832
2)	63°41.34'N	22°41.20'E	"

D. Uusi väylä – Ny farled – New channel

Lisää – Inför – Insert:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	2.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°42.508'N	22°41.260'E	51, 51.A, 957, F/831/831.2/832, F/Vasa - Umeå, F/Index
2)	63 41.933	22 41.355	51, 957, F/831/831.2/832, F/Vasa - Umeå, F/Index
3)	63 41.843	22 41.290	"
4)	63 41.595	22 41.218	"
5)	63 41.471	22 41.253	"
6)	63 41.439	22 41.299	"

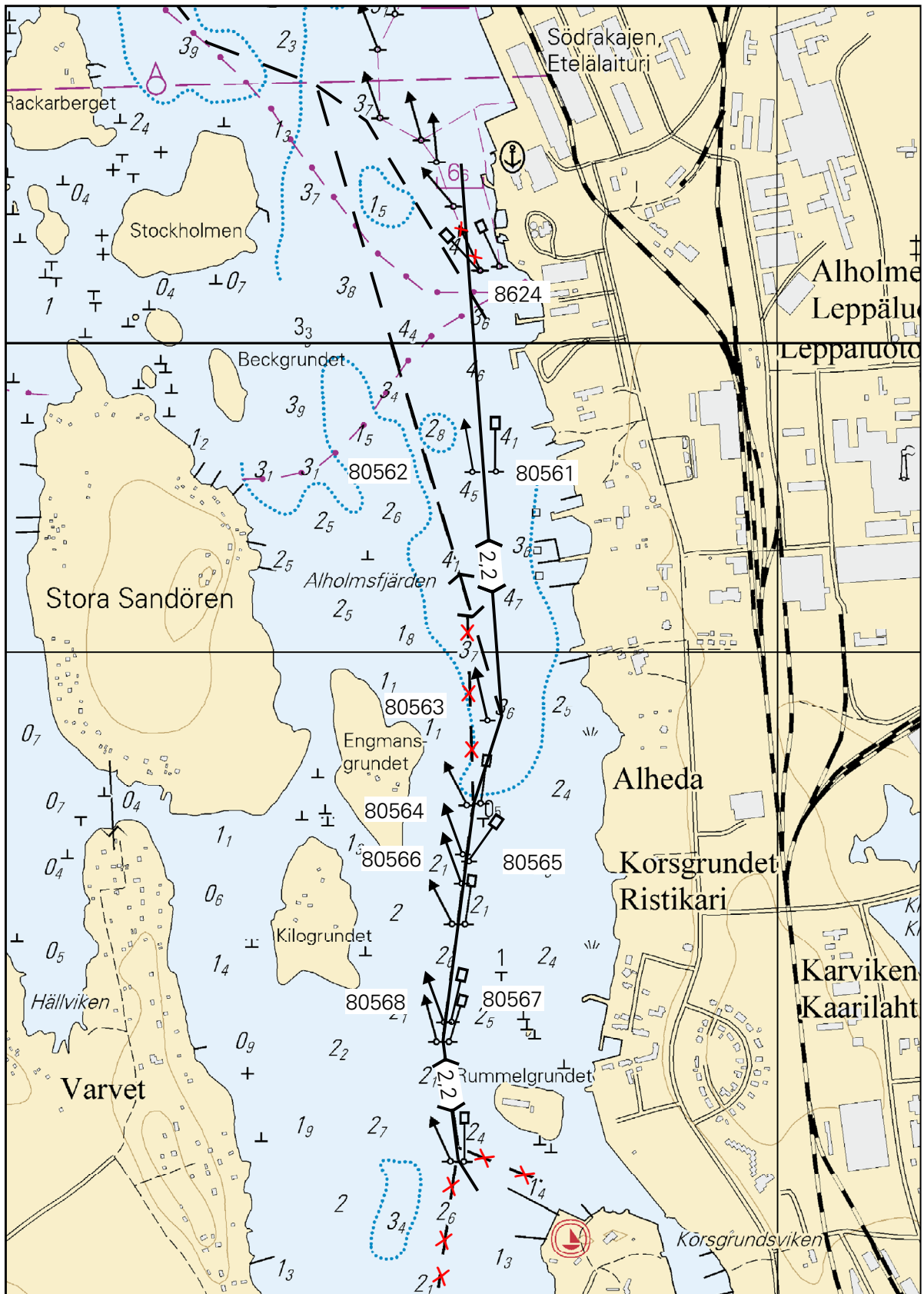
E. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	80561		Vasen-BB-Port	63°42.187'N	22°41.341'E	51, F/831/831.2/832
2)	80562		Oikea-SB-Starboard	63 42.187	22 41.285	”
3)	80563		Oikea-SB-Starboard	63 41.928	22 41.320	”
4)	80564		Oikea-SB-Starboard	63 41.789	22 41.263	”
5)	80565		Vasen-BB-Port	63 41.782	22 41.277	”
6)	80566		Oikea-SB-Starboard	63 41.759	22 41.260	”
7)	80567		Vasen-BB-Port	63 41.615	22 41.237	”
8)	80568		Oikea-SB-Starboard	63 41.614	22 41.223	”

F. Vaihdettu laji - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy type:

No				WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	Poista-Stryk-Delete		Oikea-SB-Starborad			51, 51.A
8624				63°42.396'N	22°41.304'E	F/831/831.2/832
	Lisää-Inför-Insert		Vasen-BB-Port			



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

Muutokset toteutetaan ilman erillistä ilmoitusta 20.6.2016 mennessä.

Ändringarna sker senast 20.6.2016. Separat meddelande utgår ej.

The amendments will be carried out by 20 June 2016, without further notice.

(FTA, Vaasa/Vasa 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*93.(T)

Suomi. Suomenlahti. Pohjois-Itämeri. Suomen EEZ-alue. Nord Stream 2. Merenpohjan mittaustoimintaa.

Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Nord Stream 2. Mätningar på havsbotten.

Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Finnish EEZ. Nord Stream 2. Hydrographic seabed surveying.

Ajankohta: huhtikuu – toukokuu 2016

Tidpunkt: april – maj 2016

Time: April – May 2016

TM/UfS/NtM 6/69(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Alus Blue Alfa suorittaa geoteknisiä pohjatutkimustöitä Suomen talousvyöhykkeellä.

Blue Alfa'n kutsumerkki on OXUZ2. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

Lisätietoja tarvittaessa: Tore Granskog Puh +358 40 8350341 tore.granskog@nord-stream2.com

Fartyget Blue Alfa utför geotekniska bottenundersökningar i Finlands ekonomiska zon.

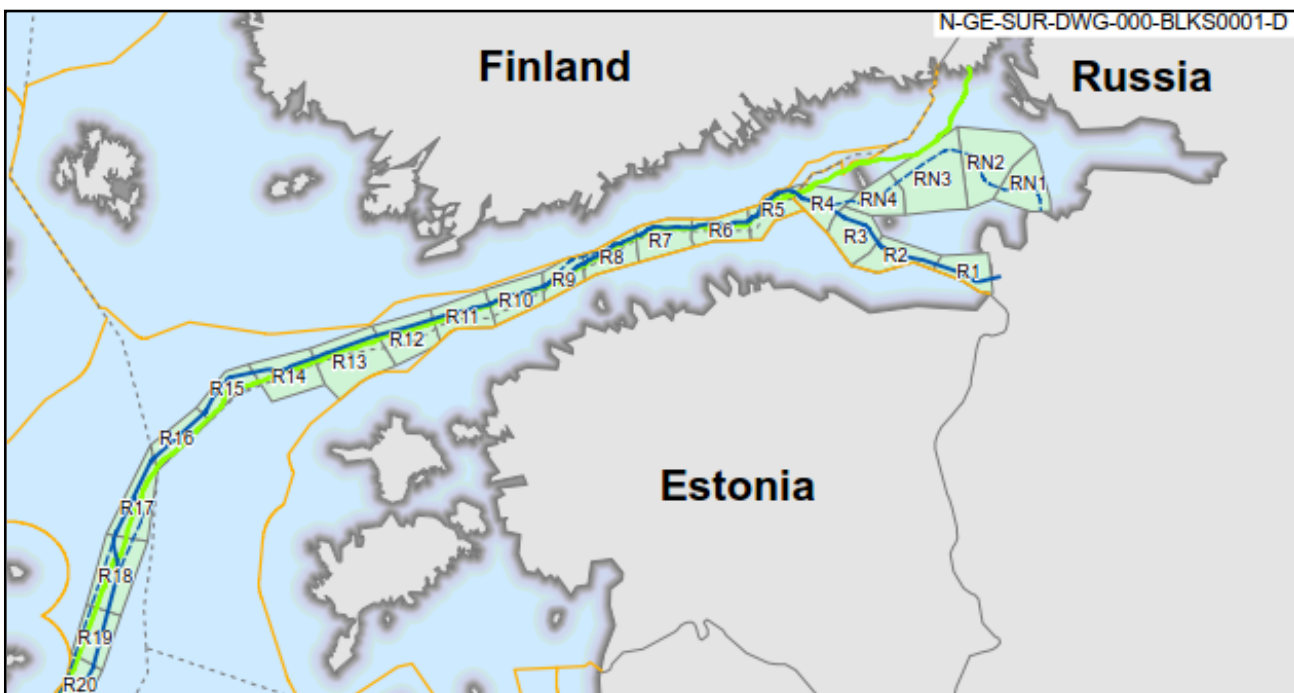
Anropssignalen för fartyget Blue Alfa är OXUZ2. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

Ytterligare uppgifter: Tore Granskog, tfn +358 40 8350341, tore.granskog@nord-stream2.com

The vessel Blue Alfa is performing geotechnical seabed surveys in the Finnish EEZ.

The call sign for the vessel Blue Alfa is OXUZ2. The vessel is monitoring the VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.

For more information, please contact Tore Granskog phone +358 40 8350341 tore.granskog@nord-stream2.com



(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*94.

Suomi. Tuotevalikoimasta poistettut merikarttatuotteet.

Finland. Indragna sjökortsprodukter.

Finland. Discontinued chart products.

Ref: TM/UfS/NtM [18/231/2013](#)

No	Nimi/Namn/Name	
431	Suuri Ruokovesi	1:40 000
432	Onkivesi	1:40 000
433	Kuopio-Juankoski	1:40 000

Poistettavat kartat korvaa uusi Merikarttasarja M (Savonlinna–Kuopio–Iisalmi, 1:40 000) (2016).**De indragna** sjökorten ersätts av Sjökortserie M (Nyslott–Kuopio–Idensalmi, 1:40 000) (2016).**The discontinued** charts are replaced by Chart Folio M (Savonlinna–Kuopio–Iisalmi, 1:40 000) (2016).

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*95.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
F129BOBS	Bay of Bothnia, southern part	5	22.3.2016

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)